



## Information des Integrationsmanagements für Geflüchtete aus der Ukraine

### Інформація управління з інтеграції для біженців з України

Sobald Ihnen Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz bewilligt wurden, haben Sie die Möglichkeit Leistungen der Krankenhilfe (bei Krankheit, Schwangerschaft und Geburt) in Form von Krankenscheinen (keine Krankenversicherung) zu erhalten.

Тільки-но вам буде ухвалено допомогу згідно із Законом про перебування біженців, ви маєте можливість отримувати медичну допомогу (у випадку захворювання, вагітності і пологів) у формі талонів на прийом до лікаря (без медичного страхування).

1. Leistungen bei Krankheit, Schwangerschaft und Geburt
1. Допомога у випадку захворювання, вагітності і пологів

Das Asylbewerberleistungsgesetz sieht für Sie bzw. Ihr/e Kind/er in den ersten 18 Monaten folgende eingeschränkte gesundheitliche Leistungen vor:

Закон про перебування іноземних громадян передбачає для вас і вашої дитини (ваших дітей) у перші 18 місяців наступну обмежену медичну допомогу:

- Behandlung bei akuter Erkrankung und Schmerzen, sowie die dazu notwendigen Arznei- und Verbandsmittel.

Лікування у випадку гострих захворювань і болей, а також необхідні для цього лікарські засоби і перев'язочний матеріал.

- Versorgung bei Schwangerschaft und Geburt.

Постачання під час вагітності і пологів.

- Notwendige Vorsorgeaufwendungen, wie Impfungen, insbesondere auch für Kinder.

Необхідні витрати на профілактику, наприклад, щеплення, також і для дітей.

- Sonstige erforderliche Leistungen zur Genesung, zur Besserung oder zur Linderung von Krankheiten oder Krankheitsfolgen, soweit sie zur Sicherung der Gesundheit unerlässlich sind.

Інша необхідна допомога для одужання, покращення стану або для послаблення захворювань чи їхніх наслідків, якщо вони необхідні для захисту здоров'я.

- Die Versorgung mit Zahnersatz erfolgt nur, soweit dies im Einzelfall aus medizinischen Gründen unaufschiebbar ist.

Забезпечення протезування зубів здійснюється тільки у тому випадку, якщо його у конкретному випадку неможливо перенести з медичних показань.

- Die Kostenübernahme für Zahnersatz, für Heilmittel, orthopädische und andere Hilfsmittel, sowie Logopädie, Physiotherapie und Psychotherapie bedarf der vorherigen Zustimmung Ihrer Sachbearbeitung.

Оплата витрат на стоматолога, ліки, ортопедичні та інші допоміжні засоби, а також оплата логопедії, фізіотерапії та психотерапії потребує попереднього узгодження з вашим діловодом.

#### 2. Krankenschein / Zuzahlung

#### 2. Талон на прийом до лікаря / доплата

Für die Behandlung bei einem Haus- oder Kinderarzt oder Zahnarzt benötigen Sie einen Krankenschein. Dieser wird Ihnen von Ihrem zuständigen Integrationsmanager ausgestellt und gilt jeweils für 1 Quartal, außer wenn er nur für einen Tag ausgestellt wurde. Wer Ihr Ansprechpartner

ist, entnehmen Sie bitte der Übersicht unter Punkt 3. Für den Besuch bei einem Facharzt erhalten Sie eine Überweisung vom Hausarzt. Diese Überweisung geben Sie bei Ihrem Integrationsmanager ab. Nach der Prüfung durch die Sachbearbeitung kann ein Termin beim Facharzt vereinbart werden. Im Rahmen des Möglichen erhalten Sie hierbei Unterstützung von Ihrem Integrationsmanager, es besteht hierauf jedoch kein Anspruch und Sie müssen sich eigenständig um einen Termin bemühen, wenn die Kostenfrage geklärt ist. Gleiches gilt für Krankenhauseinweisungen, sofern es sich nicht um einen Notfall handelt.

Для лікування у домашнього лікаря, педіатра або стоматолога вам потрібен талон на прийом до лікаря. Він видається відповідальним менеджером з інтеграції і діє впродовж одного кварталу, окрім випадків, коли він видається тільки на один день. Інформація про вашу контактну особу наведена в огляді у пункті 3. Для відвідування лікаря-спеціаліста ви отримаєте направлення у домашнього лікаря. Це направлення ви повинні надати своєму менеджеру з інтеграції. Після перевірки діловодом можна записуватись до лікаря-спеціаліста. При цьому в межах можливого вам допоможе ваш менеджер з інтеграції, але це не є обов'язковою послугою, і ви маєте самостійно записатись на прийом, якщо питання оплати вирішено. Це ж розповсюджується на направлення з лікарні, якщо мова не йде про екстрений випадок.

Zuzahlungen müssen getätigt werden, sobald Asylbewerberleistungen nach § 2 gewährt werden. Доплата повинна здійснюватись у випадку надання соціальної допомоги біженцям відповідно до § 2.

### 3. Zuständigkeit Integrationsmanagement für die Krankenhilfe

#### 3. Відповідальність управління з інтеграції за медичну допомогу

Das Landratsamt Freudenstadt übernimmt das Integrationsmanagement für alle Gemeinden im Landkreis Freudenstadt mit Ausnahme der Großen Kreisstadt Horb und der Gemeinde Baiersbronn.

Da es sich bei der Krankenhilfe um eine Leistung nach § 4 AsylbLG handelt, ist das Integrationsmanagement des Landkreises **für Krankenscheine aller Geflüchteten aus der Ukraine, die sich in allen Gemeinden des Landkreises aufhalten**, zuständig.

Адміністрація району Фройденштадт здійснює управління з інтеграції для всіх громад у районі Фройденштадт за виключенням великого районного центру Хорб і громади Баїрсхорн. Оскільки у випадку медичної допомоги мова йде про послугу відповідно до § 4 Закону про перебування біженців (AsylbLG) управління з інтеграції адміністрації району несе відповідальність за **талони на прийом до лікаря усіх біженців з України, які перебувають у всіх громадах району**.

Wer Ihr Ansprechpartner ist, entnehmen Sie bitte der angehängten Übersicht.

Інформація про вашу контактну особу наведена в прикріпленому огляді.

Freudenstadt Kernstadt mit Ortsteilen	Fr. Schenk Fr. Würth	07441 920 6164 07441 920 6182	<a href="mailto:s.schenk@kreis-fds.de">s.schenk@kreis-fds.de</a> <a href="mailto:a.wuerth@kreis-fds.de">a.wuerth@kreis-fds.de</a>
Eutingen	Fr. Dill	07441 920 6198	<a href="mailto:dill@kreis-fds.de">dill@kreis-fds.de</a>
Loßburg	Fr. Landenberger	07441 920 6163	<a href="mailto:landenberger@kreis-fds.de">landenberger@kreis-fds.de</a>
Seewald	Fr. Landenberger	07441 920 6163	<a href="mailto:landenberger@kreis-fds.de">landenberger@kreis-fds.de</a>
Grömbach	Fr. Landenberger	07441 920 6163	<a href="mailto:landenberger@kreis-fds.de">landenberger@kreis-fds.de</a>
Waldachtal	Fr. Hindennach	07441 920 6189	<a href="mailto:hindennach@kreis-fds.de">hindennach@kreis-fds.de</a>
Pfalzgrafenweiler	Fr. Hindennach	07441 920 6189	<a href="mailto:hindennach@kreis-fds.de">hindennach@kreis-fds.de</a>
Empfingen	Fr. Dill	07441 920 6198	<a href="mailto:dill@kreis-fds.de">dill@kreis-fds.de</a>
Glatten	Fr. Esslinger	07441 920 6190	<a href="mailto:esslinger@kreis-fds.de">esslinger@kreis-fds.de</a>
Alpirsbach	Fr. Esslinger	07441 920 6190	<a href="mailto:esslinger@kreis-fds.de">esslinger@kreis-fds.de</a>
Aach	Hr. Boucari	07441 920 6186	<a href="mailto:boucari@kreis-fds.de">boucari@kreis-fds.de</a>
Dornstetten	Hr. Boucari	07441 920 6186	<a href="mailto:boucari@kreis-fds.de">boucari@kreis-fds.de</a>
Schopfloch	Hr. Boucari	07441 920 6186	<a href="mailto:boucari@kreis-fds.de">boucari@kreis-fds.de</a>
Bad Rippoldsau	Fr. Würth	07441 920 6182	<a href="mailto:a.wuerth@kreis-fds.de">a.wuerth@kreis-fds.de</a>
Baiersbronn Krankenscheine Талони на прийом до лікаря	Fr. Schenk Fr. Würth	07441 920 6164 07441 920 6182	<a href="mailto:s.schenk@kreis-fds.de">s.schenk@kreis-fds.de</a> <a href="mailto:a.wuerth@kreis-fds.de">a.wuerth@kreis-fds.de</a>
Horb Krankenscheine Талони на прийом до лікаря	Fr. Dill	07441 920 6198	<a href="mailto:dill@kreis-fds.de">dill@kreis-fds.de</a>

Integrationsmanagement allgemein (ohne Krankenscheine!)

Загальне управління з інтеграції (без талонів на прийом до лікаря!)

Baiersbronn	Hr. Münzberg	07442 8421-294	<a href="mailto:muenzbergjan@gemeindebaiersbronn.de">muenzbergjan@gemeindebaiersbronn.de</a>
Horb	Fr. Gunkel Hr. Trayfi	07451 901-140 07451 901-141	<a href="mailto:b-gunkel@horb.de">b-gunkel@horb.de</a> <a href="mailto:f-trayfi@horb.de">f-trayfi@horb.de</a>